

KLJUČNI NALAZI



KRŠENJE ZAKONA O UPOTREBI JEZIKA

Institucije često ignorišu obavezu dvojezične komunikacije.



DISKRIMINACIJA NEVEĆINSKIH ZAJEDNICA

Građani koji se sporazumevaju srpskim jezikom ostaju uskraćeni za informacije o zapošljavanju, subvencijama, pravnim aktima.



LOŠ KVALITET PREVODA

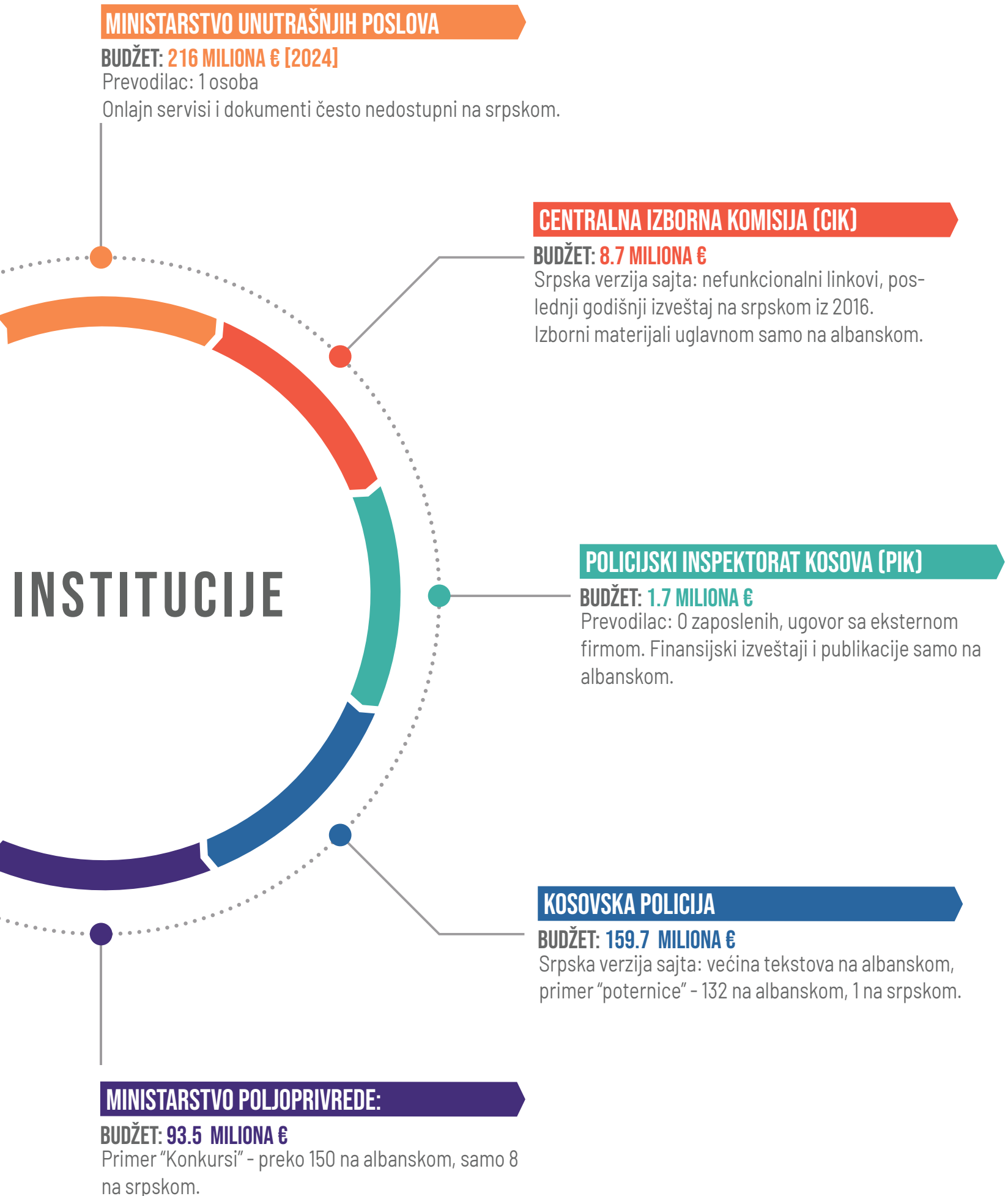
Automatizovani i nelektorisani prevodi, nerazumljivi i gramatički nepravilni.



NEDOSTATAK KAPACITETA

Nedovoljno prevodilaca, iako postoje ogromni budžeti.

MONITORING SPROVOĐENJA ZAKONA U INSTITUCIJAMA





DOSTUPNOST DOKUMENATA

CIK: Poslednji godišnji izveštaj na srpskom iz 2016, dok je na albanskom objavljivao do 2022.

PIK: Od 14 brojeva časopisa Integritet, samo 2 dostupna na srpskom

AGENCIJA ZA RAZVOJ POLJOPRIVREDE:

Dokumenti o korisnicima subvencija redovno objavljeni 2019–2024 na albanskom, na srpskom – 0 dokumenata. Konkursi za posao: na albanskom dostupni za poslednjih 10 godina, na srpskom samo za poslednjih 6 godina

MINISTARSTVO EKONOMIJE: 29 strateških dokumenata na albanskom, 13 na srpskom. Video galerija – samo 7 videa na srpskoj verziji, od kojih su 3 naslovljena na albanskom

SKUPŠTINA KOSOVA: kategorija „Dokumenti nezavisnosti“ – 0 na srpskom, svi dostupni na albanskom.



PREPORUKE

- Hitno imenovati Poverenika za jezike (institucionalni vakuum od 2025).
- Uvesti jasne standarde i rokove za prevode.
- Zapošljavati dovoljan broj kvalifikovanih prevodilaca.
- Osigurati jednaku dostupnost svih dokumenata i saopštenja na oba jezika.
- Promovisati pozitivne prakse NVO koje uspešno obezbeđuju kvalitetne prevode i višejezičnu komunikaciju.

MONITORING SPROVOĐENJA ZAKONA U INSTITUCIJAMA

BROJKE



POSLEDNJI GODIŠNJI IZVEŠTAJ CIK-A NA SRPSKOM JEZIKU JE IZ 2016. GODINE